

STRANGER THINGS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

ÉPISODE 1.02

"Chapter Two: The Weirdo on Maple Street"

Lucas, Mike et Dustin essaient de parler à la fille qu'ils ont trouvée dans les bois. Hopper interroge Joyce, inquiète, à propos d'un appel téléphonique troublant.

ÉCRIT PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

RÉALISÉ PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.07.2016

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Stefanie Butler	...	Cynthia
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Bethany Anne Lind	...	Sandra
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman

1

00:00:14,764 --> 00:00:16,766
Tu connais le numéro de tes parents ?

2

00:00:16,850 --> 00:00:18,935
Où sont tes cheveux ? Tu as un cancer ?

3

00:00:19,019 --> 00:00:20,228
Tu as fugué ?

4

00:00:20,311 --> 00:00:22,230
- T'as des problèmes ?
- C'est du sang ?

5

00:00:23,023 --> 00:00:25,108
- Tu la stresses !
- Elle me stresse !

6

00:00:25,191 --> 00:00:26,401
Elle doit être sourde.

7

00:00:28,486 --> 00:00:29,571
Pas sourde.

8

00:00:29,654 --> 00:00:32,949
Ça suffit. Elle a juste peur et froid.

9

00:00:39,581 --> 00:00:41,416
Tiens, ces vêtements sont propres.

10

00:00:53,470 --> 00:00:55,096
Mon Dieu !

11

00:00:55,180 --> 00:00:58,433
Là-bas, c'est la salle de bains.

12

00:00:58,516 --> 00:01:00,518
Pour l'intimité. Compris ?

13

00:01:15,742 --> 00:01:16,910
Tu veux pas fermer ?

14

00:01:19,829 --> 00:01:21,915
Tu parles.

15

00:01:21,998 --> 00:01:24,292
Bon, eh bien...

16

00:01:25,877 --> 00:01:28,296
Si on laissait la porte...

17

00:01:30,548 --> 00:01:32,133
comme ça ?

18

00:01:32,634 --> 00:01:33,885
C'est mieux ?

19

00:01:40,975 --> 00:01:43,103
- C'est dingue.
- Au moins, elle parle.

20

00:01:43,186 --> 00:01:46,064
Elle a dit "non" et "oui".
Ta petite sœur parle plus.

21

00:01:46,147 --> 00:01:47,857
Elle a voulu se mettre à poil.

22

00:01:47,941 --> 00:01:49,567
Y a un truc qui cloche chez elle.

23

00:01:49,651 --> 00:01:53,154
- Dans sa tête.
- Elle a fait...

24

00:01:53,238 --> 00:01:54,697
Elle a dû s'enfuir de Pennhurst.

25

00:01:54,781 --> 00:01:57,408
- D'où ça ?
- L'asile de fous du comté de Kerley.

26

00:01:57,492 --> 00:01:59,119

- Ta famille y est ?
- Va te faire.

27

00:01:59,202 --> 00:02:01,204
Mais sérieux, réfléchissez.

28

00:02:01,287 --> 00:02:04,332
Ça expliquerait le crâne rasé
et pourquoi elle est folle.

29

00:02:04,415 --> 00:02:05,542
Pourquoi elle a fait...

30

00:02:05,625 --> 00:02:08,419
Elle s'est évadée. Elle doit être tarée.

31

00:02:08,503 --> 00:02:10,505
- Comme Michael Myers.
- Exactement !

32

00:02:10,588 --> 00:02:12,173
On aurait pas dû l'amener ici.

33

00:02:12,257 --> 00:02:13,591
Et l'orage, alors ?

34

00:02:13,675 --> 00:02:16,427
On cherchait Will,
pas un problème de plus.

35

00:02:16,511 --> 00:02:18,221
- Il faut le dire à ta mère.
- Oui.

36

00:02:18,304 --> 00:02:20,265
- T'es fou ?
- En quoi c'est fou ?

37

00:02:20,348 --> 00:02:22,934
On n'était pas censés sortir ce soir.

38

00:02:23,017 --> 00:02:25,353

- Et alors ?
- Si j'en parle à ma mère,

39

00:02:25,436 --> 00:02:27,272
et qu'elle le dit à la vôtre...

40

00:02:27,355 --> 00:02:29,607
- Mince.
- Chez nous, ça deviendra Alcatraz.

41

00:02:29,691 --> 00:02:32,277
Exactement. On ne retrouvera jamais Will.

42

00:02:34,028 --> 00:02:36,573
Voilà le plan. Elle dort ici cette nuit.

43

00:02:36,656 --> 00:02:38,783
- Tu laisses une fille...
- Écoutez-moi !

44

00:02:38,867 --> 00:02:40,827
Demain matin, elle sortira en douce

45

00:02:40,910 --> 00:02:42,954
et sonnera à la porte d'entrée.

46

00:02:43,037 --> 00:02:44,831
Ma mère saura quoi faire.

47

00:02:44,914 --> 00:02:47,167
Elle la renverra là d'où elle vient.

48

00:02:47,250 --> 00:02:48,376
Ça ira pour nous.

49

00:02:48,459 --> 00:02:50,253
Et demain soir, on retourne dehors.

50

00:02:50,336 --> 00:02:52,714
Et cette fois, on retrouve Will.

51

00:02:57,343 --> 00:02:59,345
Tiens, mon sac de couchage.

52

00:02:59,429 --> 00:03:01,723
Tu crois vraiment qu'elle est folle ?

53

00:03:01,806 --> 00:03:03,558
Je voudrais pas d'elle chez moi.

54

00:03:07,812 --> 00:03:09,439
Tarée.

55

00:03:11,608 --> 00:03:13,860
Je ne t'ai pas demandé ton nom.

56

00:03:21,242 --> 00:03:22,493
C'est un vrai ?

57

00:03:25,330 --> 00:03:29,584
Désolé, je n'avais jamais vu
d'enfant tatoué.

58

00:03:30,418 --> 00:03:32,212
Ça veut dire quoi, Onze ?

59

00:03:35,548 --> 00:03:36,674
C'est ton nom ?

60

00:03:38,801 --> 00:03:40,845
Onze. D'accord.

61

00:03:40,929 --> 00:03:44,265
Je m'appelle Mike.
C'est le diminutif de Michael.

62

00:03:44,349 --> 00:03:47,560
On pourrait t'appeler "Elfe".
Ce sera ton surnom.

63

00:03:53,942 --> 00:03:55,193
Bonne nuit, Elfe.

64

00:03:57,445 --> 00:03:58,738
Bonne nuit, Mike.

65

00:04:34,983 --> 00:04:37,193
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

66

00:05:25,116 --> 00:05:30,079
CHAPITRE DEUX
LA BARJOT DE MAPLE STREET

67

00:05:53,144 --> 00:05:56,814
Maman, le petit-déjeuner est prêt.

68

00:05:56,898 --> 00:05:59,692
- Quoi ? Attention à l'affiche.
- D'accord.

69

00:05:59,776 --> 00:06:01,652
- Je n'ai pas faim.
- Tu dois manger.

70

00:06:01,736 --> 00:06:05,156
Le magasin de photocopies ouvre
dans une demi-heure.

71

00:06:05,239 --> 00:06:06,657
Tu n'iras pas seul...

72

00:06:06,741 --> 00:06:07,825
Je sais. J'ai compris.

73

00:06:07,909 --> 00:06:10,328
...Karen va t'emmener. Je dois rester ici.

74

00:06:10,411 --> 00:06:12,789
On fait combien, 200, 300 photocopies ?

75

00:06:12,872 --> 00:06:13,998
C'est combien l'unité ?

76

00:06:14,082 --> 00:06:15,166

Dix cents ?

77

00:06:15,249 --> 00:06:17,877

- Dix cents...

- Maman !

78

00:06:17,960 --> 00:06:20,213

Tu ne peux pas craquer.

79

00:06:20,296 --> 00:06:22,715

- Je suis désolée.

- C'est rien.

80

00:06:26,511 --> 00:06:28,596

Six heures qu'on attend.

81

00:06:28,679 --> 00:06:32,058

- Je sais. Je suis venu au plus vite.

- Six heures.

82

00:06:32,141 --> 00:06:34,143

Fais-moi confiance, d'accord ?

83

00:06:34,227 --> 00:06:37,313

On a cherché toute la nuit.

Jusqu'à Cartersville.

84

00:06:37,397 --> 00:06:39,065

- Et ?

- Rien.

85

00:06:39,148 --> 00:06:40,566

Bon sang.

86

00:06:43,403 --> 00:06:45,488

Tu as reçu un coup de fil, il paraît ?

87

00:06:54,205 --> 00:06:55,832

L'orage l'a bien grillé.

88

00:06:55,915 --> 00:06:58,334

- L'orage ?

- Quoi, sinon ?

89

00:06:58,418 --> 00:07:01,337
Tu ne trouves pas ça bizarre ?

90

00:07:01,421 --> 00:07:03,089
Si, c'est bizarre.

91

00:07:03,172 --> 00:07:05,675
On peut remonter l'appel ? Contacter le...

92

00:07:05,758 --> 00:07:07,760
Ça ne fonctionne pas comme ça.

93

00:07:07,844 --> 00:07:09,595
Tu es sûre que c'était Will ?

94

00:07:09,679 --> 00:07:11,347
Tu as juste entendu respirer.

95

00:07:11,431 --> 00:07:14,475
Non. C'était lui. C'était Will.

96

00:07:15,476 --> 00:07:19,522
Il avait peur. Puis quelque chose...

97

00:07:19,605 --> 00:07:22,442
Sûrement un plaisantin
qui voulait te faire peur.

98

00:07:22,525 --> 00:07:24,277
- Mais qui ?
- C'est passé à la télé.

99

00:07:24,360 --> 00:07:27,530
Ça attire les tarés.
Fausses pistes, appels anonymes...

100

00:07:27,613 --> 00:07:30,616
Non, Hopper, ce n'était pas une farce.
C'était lui.

101
00:07:30,700 --> 00:07:33,327
- Joyce.
- Fais-moi confiance.

102
00:07:34,328 --> 00:07:36,622
Tu crois que j'invente ?

103
00:07:36,706 --> 00:07:38,374
Je ne dis pas ça.

104
00:07:38,458 --> 00:07:40,710
Juste que tu es secouée.

105
00:07:40,793 --> 00:07:44,088
Je sais reconnaître
la respiration de mon fils.

106
00:07:44,172 --> 00:07:45,798
Tu reconnaîtrais ta fille, non ?

107
00:07:59,687 --> 00:08:01,522
Des nouvelles de Lonnie ?

108
00:08:03,441 --> 00:08:05,776
Ça a assez duré.
Je vais envoyer quelqu'un.

109
00:08:05,860 --> 00:08:07,069
Allez !

110
00:08:07,153 --> 00:08:09,238
Tu perds ton temps.

111
00:08:11,199 --> 00:08:12,950
Hopper.

112
00:08:15,286 --> 00:08:16,537
Laisse-moi y aller.

113
00:08:18,164 --> 00:08:19,957
- Pardon ?

- Chez Lonnie.

114

00:08:20,041 --> 00:08:22,919
Si Will est là-bas,
ça veut dire qu'il a fugué.

115

00:08:23,002 --> 00:08:25,421
Il aura peur s'il voit les flics.

116

00:08:25,505 --> 00:08:27,215
Il se cachera.

117

00:08:27,298 --> 00:08:28,799
Il est doué pour se cacher.

118

00:08:30,176 --> 00:08:32,428
Et les flics sont doués pour chercher.

119

00:08:32,512 --> 00:08:34,180
Reste ici avec ta mère.

120

00:08:35,389 --> 00:08:36,474
Elle a besoin de toi.

121

00:08:55,201 --> 00:08:57,828
Moins vite, Mike. C'est écœurant.

122

00:08:59,288 --> 00:09:01,165
Tu as bien révisé hier soir ?

123

00:09:01,916 --> 00:09:03,834
Il se trouve que oui.

124

00:09:03,918 --> 00:09:06,295
C'est une interro sur l'anatomie humaine ?

125

00:09:08,339 --> 00:09:10,091
Que se passe-t-il ?

126

00:09:11,384 --> 00:09:12,593
Rien.

127

00:09:24,021 --> 00:09:25,398
C'est mon talkie-walkie.

128

00:09:25,481 --> 00:09:26,649
Pas mal, hein ?

129

00:09:27,316 --> 00:09:28,609
Je parle à mes amis avec.

130

00:09:28,693 --> 00:09:30,570
Surtout Lucas. Il habite à côté.

131

00:09:30,653 --> 00:09:31,737
Le signal est faible.

132

00:09:35,950 --> 00:09:37,118
Tiens, ton petit-déj.

133

00:09:39,704 --> 00:09:41,664
Ça va te paraître un peu bizarre,

134

00:09:41,747 --> 00:09:43,082
mais faut que tu sortes.

135

00:09:43,165 --> 00:09:45,293
Puis va à la porte et sonne.

136

00:09:45,376 --> 00:09:48,921
Ma mère ouvrira. Dis que tu es perdue,
que tu as besoin d'aide.

137

00:09:49,005 --> 00:09:53,134
Mais ne lui parle pas d'hier soir
et ne dis pas que tu me connais.

138

00:09:53,217 --> 00:09:54,218
Compris ?

139

00:09:55,344 --> 00:09:56,721
Ce n'est pas dur.

140
00:09:56,804 --> 00:09:58,931
On fera comme si on se connaissait pas.

141
00:09:59,932 --> 00:10:02,602
Ma mère saura qui appeler.

142
00:10:11,360 --> 00:10:14,780
Tu ne veux pas
que ma mère demande de l'aide ?

143
00:10:19,577 --> 00:10:22,121
Tu es dans le pétrin, c'est ça ?

144
00:10:28,461 --> 00:10:30,129
Avec qui es-tu dans le pétrin ?

145
00:10:32,882 --> 00:10:34,425
Méchants.

146
00:10:34,508 --> 00:10:35,593
Méchants ?

147
00:10:36,594 --> 00:10:37,762
Des gens méchants ?

148
00:10:41,432 --> 00:10:43,476
Ils veulent te faire du mal ?

149
00:10:43,559 --> 00:10:44,977
Les méchants ?

150
00:10:54,737 --> 00:10:56,405
Compris ?

151
00:10:57,490 --> 00:10:59,992
Michael, où es-tu ? On va être en retard.

152
00:11:00,076 --> 00:11:01,786
- Allons-y !
- Je reviens.

153

00:11:01,869 --> 00:11:03,621
Reste ici, d'accord ?

154

00:11:10,961 --> 00:11:12,380
Ça s'est passé quand ?

155

00:11:12,463 --> 00:11:14,090
Hier soir. À moins de 3 km.

156

00:11:14,173 --> 00:11:15,966
- Et le petit ?
- Il est introuvable.

157

00:11:16,717 --> 00:11:19,762
C'était mon fils. Je le sais.

158

00:11:19,845 --> 00:11:22,139
Et j'ai entendu autre chose.

159

00:11:22,223 --> 00:11:23,599
Autre chose ?

160

00:11:24,809 --> 00:11:28,270
Ça ressemblait à un animal.

161

00:11:28,354 --> 00:11:31,899
Je ne sais pas.
Dites à Hopper de faire vite.

162

00:11:31,982 --> 00:11:34,902
Will Byers !

163

00:11:42,576 --> 00:11:45,329
Vous avez trouvé quelque chose ?

164

00:11:46,288 --> 00:11:47,331
Vous ?

165

00:11:48,290 --> 00:11:50,543
Juste un téléphone HS.

166
00:11:50,626 --> 00:11:51,627
Joyce ?

167
00:11:51,711 --> 00:11:54,463
À deux doigts de s'effondrer.

168
00:11:54,547 --> 00:11:56,966
Elle menace de s'effondrer
depuis un moment.

169
00:11:57,049 --> 00:11:58,801
Son fils a disparu.

170
00:11:58,884 --> 00:12:00,177
Un peu de classe.

171
00:12:01,178 --> 00:12:03,681
Bon. Allons-y !

172
00:12:03,764 --> 00:12:06,016
On a beaucoup de terrain à ratisser.

173
00:12:06,100 --> 00:12:08,519
Le chef et elle, ils ont couché ensemble ?

174
00:12:12,815 --> 00:12:14,275
Ça veut dire "oui" ou...

175
00:12:17,403 --> 00:12:24,326
LYCÉE D'HAWKINS

176
00:12:24,952 --> 00:12:28,372
"En traversant la feuille d'or,
les particules alpha deviennent..."

177
00:12:28,456 --> 00:12:31,000
- Un espace vide.
- "Une molécule qui peut..."

178
00:12:31,083 --> 00:12:33,544

Je crois que tu as assez révisé.

179

00:12:34,086 --> 00:12:35,671
Tu sais ta leçon.

180

00:12:35,755 --> 00:12:38,090
T'en fais pas.
Parlons de choses sérieuses.

181

00:12:38,174 --> 00:12:41,135
Mon père a une conférence,
et ma mère l'a accompagné.

182

00:12:41,218 --> 00:12:43,637
- Elle lui fait pas confiance.
- Elle a raison.

183

00:12:43,721 --> 00:12:44,722
Tu es partante ?

184

00:12:44,805 --> 00:12:46,223
De quoi tu parles ?

185

00:12:46,307 --> 00:12:48,058
Une grande maison sans parents.

186

00:12:48,726 --> 00:12:49,935
Une fête ?

187

00:12:51,979 --> 00:12:53,397
On est mardi.

188

00:12:53,481 --> 00:12:54,940
On est mardi ! Mon Dieu !

189

00:12:55,024 --> 00:12:56,358
Allez.

190

00:12:56,442 --> 00:12:58,194
Une petite fête. Juste nous.

191

00:12:58,277 --> 00:13:00,738
Alors ? Tu es partante ou pas ?

192
00:13:02,281 --> 00:13:04,575
Bon Dieu ! Regardez.

193
00:13:05,576 --> 00:13:07,286
La déprime.

194
00:13:09,497 --> 00:13:12,750
- On dit quelque chose ?
- Je ne crois pas qu'il parle.

195
00:13:12,833 --> 00:13:14,585
Je parierais qu'il l'a tué.

196
00:13:14,668 --> 00:13:15,920
Ferme-la.

197
00:13:20,674 --> 00:13:23,135
M'AVEZ-VOUS VU ?

198
00:13:28,808 --> 00:13:34,104
Je voulais te dire
que je suis désolée pour tout.

199
00:13:39,527 --> 00:13:41,821
Tout le monde pense à toi.

200
00:13:43,948 --> 00:13:45,616
Ça craint.

201
00:13:50,120 --> 00:13:53,207
Je suis sûre qu'il va bien.
Il est débrouillard.

202
00:13:56,043 --> 00:13:58,003
Je dois filer. Interro de chimie.

203
00:13:59,088 --> 00:14:00,130
Bonne chance.

204

00:14:05,344 --> 00:14:07,888
Avis aux enseignants et aux élèves.

205

00:14:07,972 --> 00:14:11,433
À 20 h ce soir, sur le terrain de foot,
il y aura une assemblée

206

00:14:11,517 --> 00:14:13,853
en soutien à Will Byers et à sa famille.

207

00:14:13,936 --> 00:14:16,063
On vous encourage tous à venir.

208

00:14:16,146 --> 00:14:20,401
Ceux qui veulent participer aux recherches
peuvent s'inscrire à l'accueil.

209

00:14:26,490 --> 00:14:27,700
C'est bizarre.

210

00:14:28,158 --> 00:14:31,161
- Il a jamais autant de retard.
- Son plan nase a foiré.

211

00:14:31,245 --> 00:14:32,496
Il ne te plaisait pas ?

212

00:14:32,580 --> 00:14:34,915
Si, mais c'était nase, sinon il serait là.

213

00:14:34,999 --> 00:14:36,959
Si sa mère apprend qu'elle a dormi...

214

00:14:37,042 --> 00:14:38,544
Il est dans la merde.

215

00:14:38,627 --> 00:14:41,297
Et si elle a dormi nue ?

216

00:14:41,380 --> 00:14:43,299
Mon Dieu, non.

217

00:14:43,382 --> 00:14:45,593
Si Mme Wheeler dit à mes parents...

218

00:14:45,676 --> 00:14:48,554
- Mike nous balancerait jamais.
- Je sais pas.

219

00:14:48,637 --> 00:14:51,849
Ce qui compte,
c'est que la tarée retourne chez les fous

220

00:14:51,932 --> 00:14:55,060
pour qu'on s'occupe de ce qui compte :
retrouver Will.

221

00:15:11,201 --> 00:15:12,411
Tu veux boire ?

222

00:15:12,494 --> 00:15:15,164
On a du jus d'orange, du lait...
Quoi d'autre ?

223

00:15:16,498 --> 00:15:17,875
On a...

224

00:15:19,793 --> 00:15:21,545
C'est mon salon.

225

00:15:21,629 --> 00:15:23,172
Surtout pour regarder la télé.

226

00:15:23,255 --> 00:15:25,799
Jolie, hein ? Cinquante-cinq centimètres.

227

00:15:25,883 --> 00:15:27,968
Dix fois la taille de celle de Dustin.

228

00:15:39,438 --> 00:15:41,690
- Jolie.
- Sans doute.

229

00:15:41,774 --> 00:15:43,192
C'est ma sœur Nancy.

230

00:15:43,275 --> 00:15:44,902
Le bébé, c'est Holly.

231

00:15:44,985 --> 00:15:46,362
Et ce sont mes parents.

232

00:15:47,029 --> 00:15:48,155
Les tiens sont comment ?

233

00:15:48,781 --> 00:15:50,199
Ils vivent près d'ici ?

234

00:15:52,618 --> 00:15:54,203
C'est notre fauteuil relax.

235

00:15:55,913 --> 00:15:57,164
Mon père dort dedans.

236

00:15:57,247 --> 00:15:59,959
Tu peux l'essayer si tu veux.

237

00:16:02,962 --> 00:16:03,963
C'est amusant.

238

00:16:07,591 --> 00:16:09,426
Fais-moi confiance.

239

00:16:15,265 --> 00:16:16,934
Tu vois ? Amusant, non ?

240

00:16:18,811 --> 00:16:19,812
Essaie.

241

00:17:02,563 --> 00:17:04,189
- Tu aimes ?
- C'est super.

242

00:17:04,273 --> 00:17:05,941
Tu peux garder la compilation.

243
00:17:06,025 --> 00:17:07,151
- C'est vrai ?
- Oui.

244
00:17:07,234 --> 00:17:08,819
Il y a tous les bons.

245
00:17:08,902 --> 00:17:11,822
Joy Division, Bowie, Television,
les Smiths...

246
00:17:11,905 --> 00:17:13,615
Ça va te changer la vie.

247
00:17:13,699 --> 00:17:15,367
À fond.

248
00:17:15,451 --> 00:17:17,536
Lonnie, où es-tu, bordel ?

249
00:17:17,619 --> 00:17:19,163
Je ne veux rien entendre.

250
00:17:23,834 --> 00:17:27,921
C'est n'importe quoi !
J'en ai marre de tes excuses.

251
00:17:30,883 --> 00:17:32,384
Il ne va pas venir, hein ?

252
00:17:34,094 --> 00:17:35,471
Tu aimes le base-ball ?

253
00:17:36,597 --> 00:17:38,807
Non, mais je sais pas.

254
00:17:38,891 --> 00:17:40,893
- J'aime bien y aller avec lui.
- Allez.

255

00:17:40,976 --> 00:17:43,729
Il fait des trucs que tu aimes avec toi ?

256

00:17:43,812 --> 00:17:45,564
Comme des jeux d'arcade ?

257

00:17:46,356 --> 00:17:49,068
- Je sais pas.
- Non. Jamais.

258

00:17:49,151 --> 00:17:50,986
Il te force à banaliser tes goûts.

259

00:17:51,070 --> 00:17:54,198
Faut pas changer tes goûts
pour faire plaisir à autrui.

260

00:17:56,283 --> 00:17:57,993
Et à lui, encore moins.

261

00:17:59,870 --> 00:18:02,247
Tu aimes les Clash ? Pour de vrai ?

262

00:18:02,331 --> 00:18:04,458
Oui. Beaucoup.

263

00:18:18,388 --> 00:18:21,934
VOUS QUITTEZ HAWKINS

264

00:18:41,787 --> 00:18:44,206
Je ne pensais pas
que tu venais aujourd'hui.

265

00:18:44,289 --> 00:18:47,626
- Jeffrey te remplace.
- Je ne suis pas venue travailler.

266

00:18:49,002 --> 00:18:51,130
L'orage hier soir...

267

00:18:52,005 --> 00:18:54,007
Il me faut un téléphone neuf.

268
00:18:55,134 --> 00:18:58,554
Ça fait 22,56 \$.

269
00:18:58,637 --> 00:19:00,430
Oui, tu sais,

270
00:19:00,514 --> 00:19:04,685
j'ai donné tout mon argent à Jonathan
pour photocopier les affiches.

271
00:19:06,687 --> 00:19:08,147
Il me faut une avance.

272
00:19:09,064 --> 00:19:10,566
Oui, d'accord.

273
00:19:10,649 --> 00:19:12,234
- Bien sûr.
- Merci.

274
00:19:17,156 --> 00:19:19,658
Je pensais à deux semaines de salaire ?

275
00:19:24,955 --> 00:19:28,292
Bien sûr, mais je dois payer Jeffrey
pour le remplacement...

276
00:19:28,375 --> 00:19:29,376
Donald.

277
00:19:29,459 --> 00:19:32,671
Je bosse ici depuis dix ans.

278
00:19:32,754 --> 00:19:36,717
Je n'ai jamais été absente.

279
00:19:36,800 --> 00:19:40,179
J'ai travaillé la veille de Noël
et pour Thanksgiving.

280

00:19:41,638 --> 00:19:44,975
J'ignore où est mon fils. Il a disparu.

281

00:19:45,058 --> 00:19:49,104
Je ne sais pas si je le reverrai,
s'il est blessé...

282

00:19:53,734 --> 00:19:57,446
Il me faut ce téléphone
et deux semaines d'avance.

283

00:20:01,074 --> 00:20:02,826
Et un paquet de cigarettes.

284

00:20:13,170 --> 00:20:15,130
- La voie est libre.
- Bien reçu.

285

00:21:12,479 --> 00:21:14,106
Incroyable.

286

00:21:17,484 --> 00:21:19,945
Prêt, tu crois être ?
Comment peux-tu savoir ?

287

00:21:20,028 --> 00:21:21,321
Il s'appelle Yoda.

288

00:21:21,405 --> 00:21:24,616
Il déplace les objets
avec son esprit, comme ça.

289

00:21:27,703 --> 00:21:29,413
C'est mon dinosaure, Rory.

290

00:21:29,496 --> 00:21:31,331
Il grogne grâce à un haut-parleur.

291

00:21:40,090 --> 00:21:42,384
Ce sont mes trophées de science.

292

00:21:42,467 --> 00:21:44,803
On est premiers tous les ans.

293

00:21:44,886 --> 00:21:46,638
Sauf l'an passé, on a fini 3e.

294

00:21:47,389 --> 00:21:49,766
M. Clarke a dit que c'était politique.

295

00:22:09,745 --> 00:22:10,871
Tu connais Will ?

296

00:22:11,913 --> 00:22:16,043
Tu l'as vu ? Hier soir ? Sur la route ?

297

00:22:22,549 --> 00:22:23,717
Il faut filer.

298

00:22:27,262 --> 00:22:29,306
J'ai acheté une pizza et des pâtes.

299

00:22:34,436 --> 00:22:36,563
Ted ? C'est toi ?

300

00:22:36,646 --> 00:22:37,856
C'est moi, maman !

301

00:22:37,939 --> 00:22:40,609
- Que fais-tu à la maison ?
- Une seconde !

302

00:22:45,030 --> 00:22:46,948
Entre là-dedans. Je reviens.

303

00:22:47,032 --> 00:22:49,743
Entre, s'il te plaît,
sinon ma mère te trouvera.

304

00:22:49,826 --> 00:22:51,787
Tu comprends ?

305

00:22:51,870 --> 00:22:53,455
Je dirai rien. Promis.

306

00:22:53,538 --> 00:22:54,915
Promis ?

307

00:22:54,998 --> 00:22:57,000
Ça veut dire qu'on doit s'y tenir.

308

00:22:57,084 --> 00:22:58,168
Pour toujours.

309

00:22:59,628 --> 00:23:00,754
S'il te plaît.

310

00:23:18,438 --> 00:23:19,731
Papa !

311

00:23:34,371 --> 00:23:35,247
Arrêtez !

312

00:24:00,480 --> 00:24:02,899
Je ne me sens pas bien.

313

00:24:02,983 --> 00:24:05,652
En me réveillant,
j'avais très mal à la tête

314

00:24:05,735 --> 00:24:07,946
et à la gorge.
Je voulais te le dire,

315

00:24:08,029 --> 00:24:10,907
mais tu me forces toujours
à aller à l'école...

316

00:24:12,701 --> 00:24:14,411
Je ne suis pas fâchée.

317

00:24:15,579 --> 00:24:17,706
Bien sûr que non.

318

00:24:20,041 --> 00:24:22,961
Toute cette histoire avec Will,

319

00:24:23,044 --> 00:24:25,172
ça doit être très dur pour toi.

320

00:24:28,508 --> 00:24:30,510
Sache que tu peux me parler.

321

00:24:30,594 --> 00:24:34,347
Tu n'as pas à me cacher quoi que ce soit.

322

00:24:34,431 --> 00:24:36,558
Tu peux compter sur moi. D'accord ?

323

00:24:39,144 --> 00:24:40,312
Y a quelqu'un ici ?

324

00:24:45,150 --> 00:24:48,195
Onze ? Tout va bien ?

325

00:24:48,278 --> 00:24:49,321
Elfe ?

326

00:24:54,326 --> 00:24:55,785
Tout va bien ?

327

00:24:58,663 --> 00:25:00,123
Tu es sûre ?

328

00:25:01,416 --> 00:25:02,792
Promis.

329

00:25:38,828 --> 00:25:42,332
- Will Byers !
- Will !

330

00:25:44,543 --> 00:25:45,961
Attention.

331

00:25:46,044 --> 00:25:48,255
J'ai besoin de vous vivant.

332

00:25:48,338 --> 00:25:50,590
Je survivrais à cette chute.

333

00:25:51,758 --> 00:25:53,802
Quoi ? George Burness a sauté d'ici.

334

00:25:53,885 --> 00:25:56,221
Il était bourré.
Il a sauté pour dix dollars.

335

00:25:56,304 --> 00:25:57,305
C'est un menteur.

336

00:25:57,389 --> 00:26:00,267
Depuis une telle hauteur,
l'eau devient du béton.

337

00:26:00,350 --> 00:26:02,852
Elle te briserait les os
en mille morceaux.

338

00:26:07,232 --> 00:26:09,025
Chef, vous me recevez ?

339

00:26:10,610 --> 00:26:12,112
Oui, Flo, je vous écoute.

340

00:26:12,195 --> 00:26:14,948
On nous a appelés du resto de Benny.

341

00:26:15,031 --> 00:26:16,866
Vous devez y aller tout de suite.

342

00:26:39,806 --> 00:26:41,266
Bon Dieu !

343

00:26:47,480 --> 00:26:48,607
Suicide ?

344

00:26:51,651 --> 00:26:53,737
Enfant disparu, suicide...

345

00:26:53,820 --> 00:26:56,531
C'est comme être
à nouveau flic à la ville ?

346

00:26:58,241 --> 00:27:00,994
J'avais affaire à des inconnus,
à l'époque.

347

00:27:03,455 --> 00:27:05,248
Benny était mon ami.

348

00:27:42,035 --> 00:27:43,411
Y a quelqu'un ?

349

00:27:48,958 --> 00:27:51,252
- Je peux t'aider ?
- Oui. Lonnie est là ?

350

00:27:51,336 --> 00:27:53,338
- Derrière. Que veux-tu ?
- Jeter un œil.

351

00:27:53,421 --> 00:27:56,007
- Tu vas où, comme ça ?
- Je fais vite.

352

00:27:58,885 --> 00:28:00,970
Tu es ici ?

353

00:28:05,892 --> 00:28:07,102
Lâche-moi !

354

00:28:08,269 --> 00:28:09,854
Tu es devenu fort.

355

00:28:09,938 --> 00:28:12,065
On peut m'expliquer ce qui se passe ?

356

00:28:13,024 --> 00:28:16,319
Jonathan, Cynthia.
Cynthia, voici Jonathan.

357

00:28:16,403 --> 00:28:17,404
Mon aîné.

358

00:28:19,489 --> 00:28:22,367
- Approche.
- Lâche-moi.

359

00:28:35,547 --> 00:28:37,841
- Tu es dingue ?
- Écoutez-moi.

360

00:28:37,924 --> 00:28:39,718
- Tu es dingue !
- Elle sait pour Will.

361

00:28:39,801 --> 00:28:41,511
Comment ça ?

362

00:28:42,637 --> 00:28:45,682
Elle l'a pointé du doigt.
Elle sait qu'il a disparu.

363

00:28:45,765 --> 00:28:47,642
- Allons donc.
- Réfléchissez.

364

00:28:47,726 --> 00:28:49,936
On l'a trouvée sur Mirkwood,

365

00:28:50,019 --> 00:28:51,646
là où Will a disparu.

366

00:28:51,730 --> 00:28:54,023
- Bizarre, oui.
- Des méchants la cherchent.

367

00:28:54,107 --> 00:28:57,402
Peut-être que ces méchants

ont enlevé Will.

368

00:28:57,485 --> 00:29:00,864

- Elle sait ce qui lui est arrivé.
- Pourquoi elle ne dit rien ?

369

00:29:03,032 --> 00:29:06,161

Tu sais où il est ? Tu sais où est Will ?

370

00:29:06,244 --> 00:29:08,580

- Tu lui fais peur !
- J'espère bien !

371

00:29:08,663 --> 00:29:11,541

Dis-nous si tu sais où il est !

372

00:29:12,876 --> 00:29:15,420

C'est dingue. Il faut l'emmener à ta mère.

373

00:29:15,503 --> 00:29:17,922

Onze dit que c'est dangereux d'en parler.

374

00:29:18,006 --> 00:29:20,425

- Comment ça ?
- Elle s'appelle Onze ?

375

00:29:20,508 --> 00:29:23,011

- Ou Elfe.
- Dangereux comment ?

376

00:29:23,094 --> 00:29:24,721

Très dangereux.

377

00:29:32,562 --> 00:29:35,315

Retour au plan A. On dit tout à ta mère.

378

00:29:54,209 --> 00:29:56,920

Regarde cette beauté.
Tu l'aurais vue au début.

379

00:29:57,003 --> 00:29:58,880

J'ai mis un an à la retaper.

380
00:29:59,881 --> 00:30:02,759
Sérieux ? Tu veux aussi vérifier mon cul ?

381
00:30:03,426 --> 00:30:05,261
Je vais te dire comme aux flics.

382
00:30:05,345 --> 00:30:06,930
Il est pas ici, l'a jamais été.

383
00:30:07,013 --> 00:30:10,016
- Pourquoi tu n'as pas rappelé maman ?
- Je sais pas...

384
00:30:10,099 --> 00:30:12,602
Je pensais
qu'elle avait oublié où il était.

385
00:30:12,685 --> 00:30:14,229
Qu'il s'était perdu.

386
00:30:15,271 --> 00:30:17,565
Ce gosse n'a jamais su se débrouiller.

387
00:30:17,649 --> 00:30:20,777
C'est sérieux.
Il y a des recherches, des journalistes...

388
00:30:20,860 --> 00:30:22,195
Hopper est toujours chef ?

389
00:30:24,322 --> 00:30:27,408
Dis à ta mère de vous sortir de ce trou.

390
00:30:27,492 --> 00:30:29,452
Venez vivre en ville.

391
00:30:29,536 --> 00:30:31,162
Les gens sont plus nature.

392
00:30:32,539 --> 00:30:33,957

Et je vous verrais plus.

393

00:30:36,125 --> 00:30:38,586

- Je veux pas vous voir, selon toi ?
- Je le sais.

394

00:30:38,670 --> 00:30:40,713

Tu parles comme ta mère.

395

00:30:41,965 --> 00:30:43,091

Elle sait que tu es ici ?

396

00:30:44,133 --> 00:30:45,134

Super.

397

00:30:45,218 --> 00:30:47,929

Un gosse a disparu, et l'autre se sauve.

398

00:30:48,012 --> 00:30:49,806

Une mère modèle.

399

00:30:49,889 --> 00:30:53,643

C'est peut-être pas moi le salaud,
dans l'histoire.

400

00:30:58,356 --> 00:31:00,024

Voilà à quoi il ressemble.

401

00:31:03,611 --> 00:31:05,280

Il est mignon.

402

00:31:05,363 --> 00:31:07,490

Je t'échangerais bien
pour la version jeune.

403

00:31:09,951 --> 00:31:11,494

Ça n'a aucun sens, chef.

404

00:31:15,039 --> 00:31:18,877

Vous l'avez trouvé bizarre,
ces dernières semaines ?

405

00:31:18,960 --> 00:31:22,213
Non, on devait aller pêcher à Etowah
dimanche prochain.

406

00:31:22,297 --> 00:31:24,424
Il avait hâte. Je le sais.

407

00:31:24,507 --> 00:31:28,887
Il avait des ennemis ?
Des gens qui voulaient pas de lui ?

408

00:31:28,970 --> 00:31:31,973
Ses ex l'avaient pas à la bonne,
c'est sûr, mais...

409

00:31:34,601 --> 00:31:38,354
- La dernière fois que vous l'avez vu ?
- Hier. À midi, comme toujours.

410

00:31:38,438 --> 00:31:40,315
Juste les gars et vous ?

411

00:31:40,773 --> 00:31:42,859
Henry, moi et...

412

00:31:44,152 --> 00:31:46,696
Il y avait un gamin.

413

00:31:47,697 --> 00:31:48,823
Pas l'œuvre d'un gamin.

414

00:31:49,782 --> 00:31:50,825
Un gamin ?

415

00:31:52,243 --> 00:31:53,703
De quoi vous parlez ?

416

00:31:53,786 --> 00:31:58,708
Oui. À midi, il y avait un gamin...

417

00:31:58,791 --> 00:32:01,544

Il essayait de voler à manger
dans la cuisine.

418

00:32:01,628 --> 00:32:03,004
Vous imaginez ?

419

00:32:05,965 --> 00:32:07,008
Ce gamin,

420

00:32:08,635 --> 00:32:09,761
quelle tête il avait ?

421

00:32:10,929 --> 00:32:14,223
Il était grand comme ça.
Vous savez, petit.

422

00:32:14,307 --> 00:32:16,684
Je l'ai pas bien vu.
Il était dans la cuisine.

423

00:32:16,768 --> 00:32:18,227
C'est lui ?

424

00:32:19,020 --> 00:32:21,940
Non, ça, c'est le gosse de Lonnie,
celui qui a disparu.

425

00:32:22,023 --> 00:32:24,067
Non. C'était un autre gamin.

426

00:32:24,150 --> 00:32:27,779
Il avait les cheveux très courts.
La boule à zéro.

427

00:32:27,862 --> 00:32:30,490
Oublions la coiffure.

428

00:32:30,573 --> 00:32:35,119
Si ce gamin avait la boule à zéro,
ça pourrait être le fils de Lonnie ?

429

00:32:35,870 --> 00:32:38,164

Je l'ai pas très bien vu.

430

00:32:40,166 --> 00:32:42,126
Mais ils ont la même taille.

431

00:32:42,210 --> 00:32:43,878
Ça se pourrait.

432

00:32:46,714 --> 00:32:47,715
Ça se pourrait.

433

00:32:51,219 --> 00:32:53,930
Je veux pas y aller toute seule.

434

00:32:54,013 --> 00:32:57,183
Barbara, c'est pas sorcier.

435

00:32:57,266 --> 00:33:00,645
Dis à tes parents
que tu viens chez moi après.

436

00:33:00,728 --> 00:33:03,606
Non, dis-leur qu'on révisé.

437

00:33:03,690 --> 00:33:05,400
Nancy, à table !

438

00:33:05,483 --> 00:33:07,193
J'arrive !

439

00:33:07,276 --> 00:33:09,946
Je dois te laisser.
On se voit dans une heure.

440

00:33:19,664 --> 00:33:21,290
C'est pas bon ?

441

00:33:22,166 --> 00:33:25,211
Si. Mais j'ai mangé
deux sandwiches à midi.

442

00:33:27,005 --> 00:33:28,006
Je sais pas pourquoi.

443
00:33:28,089 --> 00:33:29,966
Moi aussi.

444
00:33:31,175 --> 00:33:33,511
- C'est délicieux, maman.
- Merci, ma chérie.

445
00:33:34,345 --> 00:33:38,558
Il y a une assemblée spéciale ce soir

446
00:33:38,641 --> 00:33:40,893
pour Will au terrain de sport.

447
00:33:40,977 --> 00:33:42,020
Barbara m'y conduit.

448
00:33:42,103 --> 00:33:44,272
C'est maintenant que tu me le dis ?

449
00:33:45,148 --> 00:33:46,190
Tu savais pas ?

450
00:33:46,274 --> 00:33:49,360
Pas de sortie la nuit
tant que Will est introuvable.

451
00:33:49,444 --> 00:33:52,780
Je sais, mais ce serait bizarre
si je n'y allais pas.

452
00:33:52,864 --> 00:33:54,991
Tout le monde y va.

453
00:33:58,161 --> 00:34:00,079
Rentre à 22 h.

454
00:34:01,497 --> 00:34:02,749
Emmène les garçons.

455

00:34:05,626 --> 00:34:07,712
Vous devriez y aller. Pour Will.

456

00:34:11,758 --> 00:34:14,010
Désolé. Un spasme.

457

00:34:20,224 --> 00:34:21,434
C'est rien, Holly.

458

00:34:21,517 --> 00:34:23,352
- Juste un gros bruit.
- Sympa.

459

00:34:25,063 --> 00:34:27,356
Will !

460

00:34:29,442 --> 00:34:32,653
Montre-toi, mon grand. Will, où es-tu ?

461

00:34:42,997 --> 00:34:45,875
Vous croyez qu'Earl a vraiment vu Will ?

462

00:34:45,958 --> 00:34:48,920
Pourquoi il aurait le crâne rasé ?

463

00:34:49,003 --> 00:34:50,588
Et volerait à manger ?

464

00:34:50,671 --> 00:34:53,341
Quand on l'aura retrouvé,
on lui demandera.

465

00:34:53,424 --> 00:34:55,051
Les cadavres parlent pas.

466

00:34:55,927 --> 00:34:56,928
Attendez !

467

00:34:57,011 --> 00:34:58,471
Vous avez quelque chose ?

468

00:35:01,641 --> 00:35:03,768
- Qu'est-ce que c'est ?
- Je sais pas trop.

469

00:35:03,851 --> 00:35:05,770
Peut-être rien.

470

00:35:05,853 --> 00:35:07,772
J'ai trouvé ça. Là-dedans.

471

00:35:12,485 --> 00:35:14,654
Jamais un gosse passerait là-dedans.

472

00:35:15,696 --> 00:35:18,866
Peut-être que si, s'il avait très peur.

473

00:35:18,950 --> 00:35:21,327
Selon son frère,
il est doué pour se cacher.

474

00:35:40,346 --> 00:35:44,934
ZONE INTERDITE

475

00:35:57,446 --> 00:35:58,447
Elfe ?

476

00:36:04,245 --> 00:36:07,206
Pas d'adultes.
Juste nous et du pain de viande.

477

00:36:10,668 --> 00:36:13,796
Ne t'en fais pas.
Ils ne parleront de toi à personne.

478

00:36:13,880 --> 00:36:16,299
Ils le promettent. Pas vrai ?

479

00:36:16,382 --> 00:36:18,926
On savait pas que t'avais des pouvoirs.

480

00:36:21,387 --> 00:36:26,017

Ce que Dustin essaie de dire,
c'est qu'ils avaient peur.

481

00:36:26,100 --> 00:36:27,143
C'est tout.

482

00:36:27,226 --> 00:36:29,145
On voulait juste trouver notre ami.

483

00:36:29,729 --> 00:36:30,771
"Ami" ?

484

00:36:30,855 --> 00:36:33,733
Oui, ami. Will ?

485

00:36:33,816 --> 00:36:37,111
C'est quoi, "ami" ?

486

00:36:37,195 --> 00:36:38,613
Elle est sérieuse ?

487

00:36:41,282 --> 00:36:42,700
Un ami...

488

00:36:42,783 --> 00:36:44,535
On ferait tout pour lui.

489

00:36:44,619 --> 00:36:47,747
On lui prête des BD,
on échange des cartes.

490

00:36:47,830 --> 00:36:49,123
Il tient ses promesses.

491

00:36:49,207 --> 00:36:51,125
- Surtout si c'est juré craché.
- Craché ?

492

00:36:51,209 --> 00:36:54,962
Ça veut dire qu'on tient parole.

493

00:36:55,046 --> 00:36:56,464
C'est un engagement.

494

00:36:56,547 --> 00:37:00,218
C'est super important, car entre amis,

495

00:37:00,301 --> 00:37:02,553
on se confie des trucs...

496

00:37:02,637 --> 00:37:04,388
que les parents ignorent.

497

00:37:11,229 --> 00:37:13,272
- Barbara, arrête-toi.
- Quoi ?

498

00:37:13,356 --> 00:37:14,649
Arrête-toi !

499

00:37:17,360 --> 00:37:19,237
Qu'est-ce qu'on fait ici ?

500

00:37:19,320 --> 00:37:20,905
Sa maison est à trois rues.

501

00:37:20,988 --> 00:37:22,448
On peut pas se garer devant.

502

00:37:22,531 --> 00:37:23,574
Tu es sérieuse ?

503

00:37:23,658 --> 00:37:24,784
On pourrait nous voir.

504

00:37:24,867 --> 00:37:27,578
C'est n'importe quoi. Je te dépose.

505

00:37:27,662 --> 00:37:29,497
Calme-toi. Allez.

506

00:37:29,580 --> 00:37:32,124

Tu avais promis. Tu viens.

507

00:37:32,208 --> 00:37:33,459
On va s'éclater.

508

00:37:33,542 --> 00:37:35,086
Il veut juste coucher avec toi.

509

00:37:35,169 --> 00:37:36,796
Non.

510

00:37:36,879 --> 00:37:39,173
Nancy, sérieux.

511

00:37:40,299 --> 00:37:42,343
Il t'a invitée chez lui.

512

00:37:42,969 --> 00:37:44,345
Ses parents sont absents.

513

00:37:45,012 --> 00:37:46,681
T'es pas bête à ce point.

514

00:37:46,764 --> 00:37:48,766
Tommy H et Carol seront là.

515

00:37:48,849 --> 00:37:51,936
Ils s'envoient en l'air
depuis la cinquième.

516

00:37:52,937 --> 00:37:54,897
Ce sera sûrement une grosse orgie.

517

00:37:54,981 --> 00:37:57,942
- Dégueu.
- Je suis sérieuse.

518

00:37:58,025 --> 00:38:03,572
Alors tu veilleras sur moi. D'accord ?

519

00:38:03,656 --> 00:38:06,117

Que je fasse pas de bêtises.

520

00:38:10,538 --> 00:38:11,747
Nouveau soutif ?

521

00:38:27,305 --> 00:38:28,973
Détends-toi.

522

00:38:29,890 --> 00:38:31,267
Je suis détendue.

523

00:38:36,355 --> 00:38:37,732
Salut, les filles.

524

00:39:09,847 --> 00:39:11,307
Qu'est-ce que tu fais ?

525

00:39:12,308 --> 00:39:13,809
Il fait trop froid.

526

00:39:19,690 --> 00:39:21,317
Tu ne te sens jamais maudite ?

527

00:39:24,528 --> 00:39:27,198
La dernière disparition
dans le coin remonte...

528

00:39:29,367 --> 00:39:30,951
à l'été 1923.

529

00:39:32,620 --> 00:39:34,914
Le dernier suicide, à l'automne 1961.

530

00:39:40,211 --> 00:39:42,671
Et le dernier à être mort de froid ?

531

00:39:47,093 --> 00:39:50,471
Rentre. Viens me réchauffer.

532

00:39:53,099 --> 00:39:54,683
J'arrive dans une minute.

533

00:40:21,377 --> 00:40:23,129
Elle fait quoi, la barjot ?

534

00:40:29,176 --> 00:40:30,219
Elfe ?

535

00:40:45,568 --> 00:40:46,569
Super pouvoirs.

536

00:40:53,701 --> 00:40:56,620
Tu l'as vu ? Sur Mirkwood ?

537

00:40:58,038 --> 00:40:59,248
Tu sais où il est ?

538

00:41:15,139 --> 00:41:16,849
Je comprends pas.

539

00:41:17,766 --> 00:41:18,934
Caché.

540

00:41:19,059 --> 00:41:20,686
Will se cache ?

541

00:41:25,441 --> 00:41:27,026
Des méchants ?

542

00:41:29,945 --> 00:41:31,614
De qui, alors ?

543

00:42:35,511 --> 00:42:36,804
Où es-tu ?

544

00:43:05,874 --> 00:43:08,168
Un ! Deux !

545

00:43:08,252 --> 00:43:10,588
- Trois !
- Arrête, Tommy ! Non !

546

00:43:10,671 --> 00:43:13,757
Tu es vraiment con, Tommy.

547

00:43:28,897 --> 00:43:30,608
C'est censé m'impressionner ?

548

00:43:31,400 --> 00:43:34,486
- Ça fonctionne pas ?
- Tu es un vrai cliché, tu sais ?

549

00:43:34,570 --> 00:43:35,613
Et toi, alors?

550

00:43:35,696 --> 00:43:38,115
Avec tes bonnes notes et ta fanfare.

551

00:43:38,198 --> 00:43:39,617
Je suis pas dans une fanfare.

552

00:43:39,700 --> 00:43:42,703
Montre-nous
comment on fait la fête, alors.

553

00:43:50,836 --> 00:43:52,755
- Il faut faire un trou...
- Je gère.

554

00:43:52,838 --> 00:43:55,049
Elle est intelligente, crétin !

555

00:43:59,678 --> 00:44:01,889
Cul sec.

556

00:44:15,903 --> 00:44:17,154
Barbara, tu veux essayer ?

557

00:44:17,988 --> 00:44:19,531
Quoi ? Non.

558

00:44:19,615 --> 00:44:20,866
Non, merci.

559

00:44:20,949 --> 00:44:22,076

Allez.

560

00:44:22,159 --> 00:44:23,494

- J'ai pas envie.

- Allez.

561

00:44:23,577 --> 00:44:25,287

C'est marrant ! Essaie...

562

00:44:25,371 --> 00:44:27,039

Essaie un coup.

563

00:44:35,881 --> 00:44:36,965

Comme ça...

564

00:44:41,720 --> 00:44:43,764

- Cool.

- Ça va ?

565

00:44:43,847 --> 00:44:45,307

Barbara, tu saignes.

566

00:44:45,391 --> 00:44:47,393

Ça va. Où est la salle de bains ?

567

00:44:47,476 --> 00:44:50,104

Juste après la cuisine, sur ta gauche.

568

00:44:50,688 --> 00:44:51,772

D'accord. Merci.

569

00:45:05,077 --> 00:45:08,288

Mon Dieu ! Ça va pas, Tommy ?

570

00:45:53,000 --> 00:45:54,042

Allô ?

571

00:45:58,756 --> 00:45:59,965

Qui est à l'appareil ?

572
00:46:07,556 --> 00:46:10,309
Will, c'est moi.

573
00:46:10,392 --> 00:46:12,144
Parle-moi.

574
00:46:12,227 --> 00:46:13,604
Je suis là.

575
00:46:13,687 --> 00:46:15,564
Dis-moi où tu es, chéri.

576
00:46:15,647 --> 00:46:17,608
Je t'entends. Je t'en prie.

577
00:46:18,609 --> 00:46:19,985
Maman ?

578
00:46:21,820 --> 00:46:25,449
Oui, c'est moi.

579
00:46:25,532 --> 00:46:27,826
Où es-tu ? Parle-moi...

580
00:47:05,697 --> 00:47:07,074
Jonathan ?

581
00:47:42,401 --> 00:47:43,527
Will...

582
00:47:58,333 --> 00:48:00,002
Will, c'est toi ?

583
00:48:23,275 --> 00:48:24,651
Mon Dieu.

584
00:49:18,246 --> 00:49:20,123
Je suis gelée.

585

00:49:21,083 --> 00:49:24,503
Il paraît qu'il y a une cheminée
dans la chambre de sa mère.

586
00:49:24,586 --> 00:49:25,837
Tu rigoles ?

587
00:49:25,921 --> 00:49:28,256
C'est toi qui nettoies les draps.

588
00:49:28,340 --> 00:49:29,591
Ça va ?

589
00:49:29,675 --> 00:49:32,344
Oui ? Allons te chercher des habits secs.

590
00:49:37,891 --> 00:49:39,309
Nancy !

591
00:49:41,561 --> 00:49:43,313
Où vas-tu ?

592
00:49:43,397 --> 00:49:44,439
Nulle part.

593
00:49:44,523 --> 00:49:46,358
En haut.

594
00:49:46,441 --> 00:49:48,068
Pour me changer.

595
00:49:48,151 --> 00:49:50,904
Je suis tombée dans la piscine.

596
00:49:53,657 --> 00:49:55,534
Tu n'as qu'à rentrer chez toi.

597
00:49:55,617 --> 00:49:57,995
Je me ferai raccompagner.

598
00:49:58,078 --> 00:49:59,454

Nancy...

599

00:50:00,205 --> 00:50:01,915
Barbara...

600

00:50:01,999 --> 00:50:03,583
Tout va bien.

601

00:50:03,667 --> 00:50:06,086
Ça te ressemble pas du tout.

602

00:50:07,212 --> 00:50:08,839
Tout va bien.

603

00:50:08,922 --> 00:50:12,509
Rentre chez toi, d'accord ?

604

00:50:40,078 --> 00:50:41,788
Je voudrais un peu d'intimité.

605

00:50:43,373 --> 00:50:45,000
Oui. Désolé.

606

00:51:04,811 --> 00:51:06,104
Mince.

607

00:51:08,315 --> 00:51:09,566
Ferme-la.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.